

PP 9320 Arbon  
Telefon: 071 440 18 30  
Telefax: 071 440 18 70  
Auflage: 11'500  
8. Jahrgang

Amtliches  
Publikationsorgan  
von Arbon, Frasnacht,  
Stachen und Horn.  
Erscheint auch in Berg,  
Freidorf, Roggwil und  
Steinach.

# felix.

**Möbel Feger**  
Rebhaldenstrasse 9, 9320 Arbon  
www.moebelfeger.ch

**Kunst & Wohnen**  
An der  
**Prosecco-Bar**  
Samstag 12. 08.06

**ALLES NETTO**

www.felix-arbon.ch e-mail: felix@mediarbon.ch

## Perfekte Mundarbeit

**Aktuell.....**  
Weitere  
Rekorde?  
**3**

**Beilage.....**  
Stimmung  
am Weiher  
**5**

**Beilage.....**  
Gospel-  
Weekend  
**10**

**Tipps.....**  
Gemütliche  
«Harmonie»  
**13**

**.....Aktuell**  
**7** Rosmarie Weber stellt  
bei Möbel Feger aus

**Giorgio Balmelli & Mario Campigotto**  
zeigen ihre Arbeiten bis 22. Sept.

**Männer Männer Männer**

Vernissage Freitag 11. Aug. 17.00 Uhr  
Opendoor Sonntag 13. Aug. 10.00 Uhr

Wirtschaft mit Kunst  
**SOMMER GALERIE** Frasnacht  
Mi. - Fr. ab 17.00 Uhr Info 071 / 446 15 01

ab 21. August 2006

neue Kurse für erwachsene und jugendliche in der

**TANZWERKSTATT**

flamenco - latin fit - hip hop - jazztanz - modern dance - ballett rückenfit - gymnastik ab 60

www.tanzwerkstatt.ch  
telefon 071 446 06 92  
brühlstrasse 4, arbon

**Flohmarkt**  
in der Arboner Altstadt

**Samstag, 12. Aug. 2006**  
09.00 - 16.00 Uhr

Veranstalter: Verkehrsverein Arbon  
www.infocenter-arbon.ch

Atmen... Atmen...  
Durchatmen...  
Aufatmen...

bei Menstruationsbeschwerden

in der  
**Atempraxis Ursula Näf**

Dipl. Atempädagogin  
Cranio-Sacraltherapeutin i.A.  
Dipl. Fussreflexzonenmassseurin  
Dipl. Krankenschwester AKP

ZiK, Weitegasse 6, 9320 Arbon  
Telefon 071 222 21 25

**manser**  
HANDWERKERCENTER

**Rasenmäher**  
Reinigungssysteme  
Sauger • Bodenreinigung • Chemie

**Service/  
Verkauf/Miete**

9320 Arbon-Süd • Tel. 071 440 40 40

so günstig wie noch nie!

**HITZSCHUTZ MIT WIRKUNG**

VELUX Aussenrolläden und Markisellen sind ein ausgezeichneter Schutz vor Hitze und direktem Sonnenlicht – und jetzt so günstig wie noch nie. Lassen Sie sich zum umfassenden Angebot an manuellen oder solarbetriebenen Modellen fachmännisch beraten.

**VELUX**

IHR FACHMANN FÜR VELUX AUSSENSTOREN:  
HOLZBAU - SCHREINEREI  
9323 OBERSTEINACH

Rorschacherstrasse 1 Tel. 071 44 66 131 info@ideen-in-holz.ch  
9323 Obersteinach Fax 071 44 67 112 www.ideen-in-holz.ch

# Getränke-Hauslieferdienst

Sie erhalten prompt und zuverlässig Getränke aus unserem grossen Getränke-Sortiment täglich ins Haus geliefert:

- Apfel- und Fruchtsäfte
- vergorene Apfelsäfte
- Mineralwasser und Süssgetränke
- Biere aus 12 Schweizer Brauereien
- ausländische Biere
- Wein und Spirituosen

Zum Abholen empfehlen wir unseren Abholmarkt an der St.Gallerstrasse 213



**MÖHL**  
GETRÄNKE-CENTER

Getränkehandel der Mosterei Möhl AG, 9320 Arbon  
Telefon 071 447 40 73

**METROPOL DROGERIE**  
METROPOL-CENTER 9320 ARBON 071 446 40 90

**A.Vogel - Aktiv gegen Rheuma**  
ein Erlebnistag bei der Bioforce AG in Roggwil TG

organisiert von der Metropol Drogerie, Arbon

**Dienstag, 5. September 2006**  
9.15 - ca. 17.00 Uhr, inkl. Frühstück, Mittagessen und Kundenvortrag

Ein Unkostenbeitrag an das Frühstück, das Mittagessen und den Rheumavortrag beträgt **Fr. 35.- pro Teilnehmer**, inkl. ist ein Einkaufsgutschein im Wert von Fr. 5.- und ein Geschenk. Anreise mit Bus ab Arbon um 8.49 Uhr, Ankunft Roggwil Frohheim um 9.01 Uhr.

Anmeldung bis Sa, 26.8.06 in der Metropol Drogerie im Migros-Center.  
Wir halten uns eine Absage aufgrund mangelnder Anmeldungen frei.

**Gartenmöbel zu Spitzenpreisen**



!!! Bänke ab CHF 39.00/1 Tisch + 2 Bänke ab CHF 190.00 !!!

**GLOVITAL AG**  
St. Gallerstrasse 34 a  
9320 Arbon  
Tel. 071 868 77 66  
www.glovital.ch

**Holzbauten für Haus, Hof und Garten**  
grosse Ausstellung (MO-SA offen)

**30 % Rabatt auf exklusive Gartenmöbel aus Metall!**  
Jetzt zugreifen – nur für kurze Zeit

**Saubere Fenster sind Ihre Visitenkarte!**

für Privatkunden auch Wintergarten/Lamellenstoren möglich	10 normale Wohnungsfenster von innen + aussen Fr. 190.- inkl. Rahmen (Material + Fahrkosten inbegriffen)	<b>SWISS-FENSTER-REINIGUNG</b> Filiale Thurgau
für Geschäftskunden	10 Büروفenster von innen + aussen Fr. 195.- inkl. Rahmen (Material + Fahrkosten inbegriffen)	<b>GUTSCHEIN FÜR NEUKUNDEN 10%</b>
für das Gewerbe	1 Schaufenster: 2 Meter Fr. 30.- inkl. Rahmen (Material + Fahrkosten inbegriffen)	Die ersten 100 Kunden erhalten 20% Rabatt

Testen Sie uns jetzt! Telefon 076 451 66 81  
Fax 043 817 41 02, swiss-fensterreinigung@bluewin.ch

Gültig bis Ende September 2006

## AKTUELL

33. Schweizer Meisterschaften im Rollstuhlsport in Arbon am 26./27. August

# Weitere Weltrekorde in Arbon?

Mit Stolz kann der STV Arbon am 26./27. August zum zweiten Mal die Schweizer Meisterschaften im Rollstuhlsport im Stacherholz durchführen. Zugleich geht auch das Finale der World Series über die Bühne. Mit Nick Sigg steht dem OK ein bekanntes Gesicht vor, das schon für mehrere Anlässe in Arbon verantwortlich zeichnete.

*felix. die zeitung.: Nick Sigg, welches waren Ihre eindrücklichsten Momente von den vergangenen Schweizer Meisterschaften? Es müssen ja solche vorhanden sein, um sich dem grossen Arbeitsaufwand ein zweites Mal zu stellen.*

Nick Sigg: Die tolle Stimmung während den zwei Wettkampftagen, die absolut fairen Wettkämpfe und die äusserst aktive Teilnahme der Bevölkerung haben mich bewegt, diesen Anlass nach den letztjährigen Schweizer Meisterschaften nochmals nach Arbon zu holen. Dass anlässlich der Wettkämpfe im Jahre 2005 noch zwei Weltrekorde der Klasse T52 männlich über 1500 und 5000 Meter gefahren wurden, war natürlich das «tollste Dankeschön» von Seiten der Athletinnen und Athleten.

*Was erwarten Sie von den 33. Schweizer Meisterschaften, und welche konkreten Ziele verfolgen Sie?*

Ich hoffe, dass die Bevölkerung von Arbon und Umgebung wiederum so zahlreich im Stacherholz erscheinen wird, denn mit einer sensationellen Stimmung kommen auch die Wettkämpferinnen und Wettkämpfer bestimmt toll in Fahrt... vielleicht wieder in neuen Weltrekordzeiten? Der Rollstuhlsport ist eine Randsportart und verdient viel mehr Beachtung, als ihm bis dato zuerkannt wurde. Die Rollstuhlfahrerinnen und -fahrer bewältigen einen immensen Trainingsaufwand, überwinden die Schranken ihrer Behinderung und zeigen eindrückliche Leistungen. Die Sportler/innen sind Menschen wie du und ich und wol-

len auch als normale Menschen integriert und behandelt werden

*Mit Sandra Graf und Marcel Hug mischen zwei Athleten aus der Umgebung in der Weltspitze mit. Welche Chancen und Perspektiven räumen Sie den beiden ein?*

Sandra Graf ist in beneidenswerter Form und hat auch in taktischer Hinsicht grosse Fortschritte gemacht. Von ihr erwarte ich zwei bis drei Schweizermeister-Titel. Nachdem Marcel Hug an der Junioren-WM in Dublin Mitte Juli 2006 sämtliche Titel gewonnen hat, bin ich überzeugt, dass er in Arbon ebenfalls reüssieren wird. Bei der Vergabe der Schweizermeister-Titel wird er in jedem Rennen zu den ersten Anwärtern zählen.

*Die am Sonntag unter dem Motto «Solidarität unter Sportlern» stattfindende Plausch-Stafette bringt einige bekannte Gesichter aus der Sportwelt ins Stacherholz. Erfüllt Sie das mehr als nur mit Stolz?*

Mit Olympia-Medaillengewinnern, Spitzensportlern aus unterschiedlichen Sportarten, Freizeitsportlern, Prominenten aus der Politik, die ebenfalls aktiven Gesundheitssport betreiben, und Rollstuhlsportlern eine Sportler- und/oder Plauschstafette.

fette durchzuführen verfolgen wir die Idee, einerseits Medaillengewinner bekannter zu machen, andererseits Werbung für den Sport – Spitzensport und Breitensport – zu betreiben. Es soll jede Frau und jeder Mann motiviert werden, sich täglich auf irgendeine Art und Weise zusätzlich zu bewegen und so den eigenen Beitrag an die Gesundheit zu erhöhen.

*Welche Botschaft wollen Sie den slowUp-Teilnehmern mitgeben, damit sie im Stacherholz Halt machen werden?*

Sie sollten die einmalige Gelegenheit benutzen, selbst aktiv Sport zu treiben und mit einem Abstecher auf die Sportanlagen Stacherholz in Arbon die Behinderten in ihren Rollstühlen zu Top-Leistungen anzufeuern.

*Nebst dem schönen Wetter – welches sind Ihre weiteren Wünsche für das Schweizer-Meisterschaften-Wochenende?*

Keine Stürze und Unfälle. Viel aktives Publikum, damit eine einmalige Wettkampfatmosphäre vorherrscht. Und natürlich wünsche ich uns allen zufriedene und glückliche Athletinnen und Athleten.

Interview: Urs Scherrer



## De-facto

**Gemeinsam musizieren**  
Die Jugendförderung ist für jeden Musikverein ein wichtiges Anliegen. So führten in der Vergangenheit auch die Vereine der Musikgesellschaft Roggwil und Neukirch-Egnach eine eigene Jugendmusik. Die beiden Musikcorps haben sich nun entschlossen, ihre beiden Jugendmusikgruppen, vorerst für ein Jahr, zusammenzuschliessen. Ist dieses Projektjahr erfolgreich, wird über eine definitive Weiterführung der gemeinsamen Jugendmusik entschieden.

Mit diesem Schritt wird ein Ensemble mit mehr als 30 Jugendlichen entstehen. Durch die Vergrösserung des Bestandes ergeben sich weitere musikalische Möglichkeiten im Bereich der Literatur und der Auftritte. Das Zusammenspiel soll den Jugendlichen so noch mehr Spass machen. Unter der Leitung von Marion Lauchenauer werden die Proben sowohl in Roggwil als auch in Neukirch durchgeführt. Mit Spannung wird die erste gemeinsame Probe vom 18. August 2006 erwartet.

Die administrative Leitung ist aufgeteilt und wird von Marianne Knöpfel für Roggwil und Katja Christen für Neukirch-Egnach übernommen. Die Jugendmusik soll einerseits selbständig auftreten und andererseits auch die musikalischen Anlässe der beiden Musikvereine bereichern. Im Sinne des regionalen Gedankens sind selbstverständlich auch Jugendliche aus anderen umliegenden Gemeinden herzlich willkommen. Wir hoffen, mit diesem Schritt jungen Musikanten die Freude am gemeinsamen Musizieren zu vermitteln und damit den Nachwuchs für die Musikvereine zu sichern.

Musikgesellschaft Roggwil  
Musikgesellschaft Neukirch-Egnach

Die Schweizer und internationale Elite der Rollstuhlsportler wird am 26./27. August an den 33. Schweizer Meisterschaften im Arboner Stacherholz am Start sein. Fallen auf der ultraschnellen Bahn weitere Weltrekorde?

**STADT ARBON**

**Altpapiersammlung**

Durchgeführt vom Fussballclub Arbon am:

**Samstag, 12. August 2006**

Mitgenommen werden gebündelte Zeitungen, Heftli, Illustrierte und Prospekte. Karton ist separat, zerlegt und veschnürt bereitzuhalten.

Wir bitten Sie, das Abfuhrgut frühzeitig am Samstag vor 8.00 Uhr zum Abholen bereitzustellen.

Kontaktstelle: Tel. 078 690 09 10

Auskunft: Freitag 18.00 – 21.00 Uhr  
Samstag 07.30 – 16.00 Uhr

**HORN**

**Öffentliche Auflage Baugesuch**

Gesuchsteller:  
Koller Egler Michael und Yvonne  
Alleestrasse 6, 9326 Horn

Grundigentümer:  
Wohnbaugenossenschaft Horn, 9326 Horn

Vorhaben: An- und Umbau Einfamilienhaus  
Parzelle: 334 / D3

Flurname/Ort: Zelgstrasse 12, 9326 Horn

Öffentliche Auflage: 11. Aug. bis 30. Aug. 06  
Gemeindekanzlei, Tübacherstr. 11, 9326 Horn

Einsprache: Wer ein schutzwürdiges Interesse hat, kann während der öffentlichen Auflagefrist bei der Gemeindebehörde schriftlich und begründet Einsprache erheben.

Horn, 9. August 2006  
Gemeindeverwaltung Horn TG

**Wäldlifest beim Weiher**

**FEUERWEHRVEREIN ARBON**

12. / 13. August 2006

**STADT ARBON**

**Möchtest Du bei uns den Beruf einer Kauffrau oder eines Kaufmannes erlernen? Hast Du Freude an einer abwechslungsreichen Ausbildung bei der Stadtverwaltung Arbon?**

Wenn Du Dich angesprochen fühlst, können wir Dir und einer weiteren Person ab **August 2007** die

**3-jährige Lehre als Kauffrau oder Kaufmann**

anbieten (Berufsmaturität möglich). Interessentinnen und Interessenten mit Sekundarschulbildung richten ihre handschriftliche Bewerbung mit Lebenslauf, Foto und Schulzeugnissen bitte bis zum **25. August 2006** an: Stadtverwaltung Arbon, Herrn Ralph Limoncelli, Hauptstrasse 12, 9320 Arbon.

Bewerbungen von Arbonerinnen und Arbonern werden bevorzugt behandelt.

**HORN**

**Öffentliche Auflagen**

Gestützt auf §§ 29 ff. des kantonalen Planungs- und Baugesetzes erfolgen die folgenden öffentlichen Auflagen:

**Teilzonenplan Bad Horn**  
Ergänzung des Baureglementes vom 5. April 1994 / 30. August 1999

**Auflagefrist:** 11. Aug. – 30. Aug. 2006

**Auflageort:** Gemeindeverwaltung Horn, Tübacherstrasse 11, während der ordentlichen Büroöffnungszeiten

**Rechtsmittel:** Wer ein schutzwürdiges Interesse hat, kann während der Auflagefrist im Sinne von § 31 des Planungs- und Baugesetzes Einsprache erheben. Einsprachen sind schriftlich und begründet beim Gemeinderat Horn, Tübacherstrasse 11, 9326 Horn, zu erheben.

**Referendum:** Die Planaufgabe untersteht dem fakultativen Referendum gemäss § 5 Abs. 2 des kantonalen Planungs- und Baugesetzes.

**Gestaltungsplan «Bad Horn»**  
(Parzellen-Nrn. Teil 119, 120, 121, 122, 447)

**Auflagefrist:** 11. Aug. – 30. Aug. 2006

**Auflageort:** Gemeindeverwaltung Horn, Tübacherstrasse 11, während der ordentlichen Büroöffnungszeiten

**Rechtsmittel:** Wer ein schutzwürdiges Interesse hat, kann während der Auflagefrist im Sinne von § 31 des Planungs- und Baugesetzes Einsprache erheben. Einsprachen sind schriftlich und begründet beim Gemeinderat Horn, Tübacherstrasse 11, 9326 Horn, zu erheben.

Horn, 11. August 2006 Der Gemeinderat

**Ruedi LEDERGERBER**

**SANITÄRE ANLAGEN der Sanitär**

9320 ARBON

Tel. 071 446 34 89

www.dersanitär.ch

**MB KÜCHEN & BÄDER**

**Kostenlose Planung, sowie Offerte nach einer ausführlichen Beratung**

www.mb-kuechen-baeder.ch

9320 ARBON, VIS-À-VIS POST, TELEFON 071 447 80 10

**Egnachermarkt Aktuell**  
vom 11.08 bis 25.08.2006

**Elektro-Kühlbox für Auto mit 5 m Kabel**  
mit Adapteranschluss an Zigarettenanzünder CHF 59.- statt 96.-

**Erdbeerwein** Karton 6x50 cl CHF 29.70 statt 45.-

**obi Apfelsaft** 6x150 cl CHF 10.80 statt 14.40

**Prosecco Azzurro** Italien Karton 6x75 cl Tiefpreis CHF 29.40

**Äpfel und Birnen Kl. I im Kühlraum** Fr. 2.70/kg

**egnacher markt**  
sarten • heim • reitränke  
vis-à-vis mosterei egnach  
9322 Egnach • Bahnhofstrasse 5 • Telefon 071 474 79 34

Öffnungszeiten:  
Mo-Fr 07.30–12.00 und 13.30–18.30 Uhr  
Samstag 08.00–16.00 Uhr

**SAURER NUTZFAHRZEUGE AG** ARBON

**AHA AUTOHAUS** ARBON

www.gutefahrt.ch

RENAULT TRUCKS PEUGEOT

T 071 446 77 11 • F 071 446 77 38 T 071 446 69 90 • F 071 446 77 38

**WÄLDLIFEST**

Traditionsgemäss findet auch dieses Jahr am Ende der Schulferien zum 26. Mal das familienfreundliche Wäldlifest des Feuerwehrvereins Arbon statt. Ab morgen Samstag Mittag ist der Festbetrieb geöffnet. Mit diversen Spezialitäten vom Grill, Chnusperli und kühlen Getränken verwöhnen der Küchenchef und seine freiwillige Helferschar kleine und grosse Gäste.

Jung und Alt können ihr Talent beim Wäldlifest an beiden Tagen an diversen Spielen unter Beweis stellen. Im Abendprogramm unterhalten die Original Williams-Musikanten aus Überlingen die Gäste mit viel Spass, Musik und Tanz. Ab 20 Uhr sorgen die «Fire-Girls» in der originell eingerichteten Bar unter dem Motto «Fire-Bar» für Stimmung, Unterhaltung und Getränke.

**Frühschoppen und «Pot-au-feu»**  
Am Sonntagmorgen ab 10 Uhr wird der Festbetrieb wieder aufgenommen. Zum Frühschoppen spielen die Original Williams-Musikanten

**Wäldlifest des Feuerwehrvereins am 12. und 13. August**  
**Stimmung am Weiher**



Wiederum stehen die beliebten Fahrten mit «Elise» auf dem Programm.

auf. Ab 12 Uhr wird den hungrigen Gästen ein vorzügliches «Pot au feu» serviert. Bis nachmittags um 16 Uhr sind die Festwirtschaft und der Spielbetrieb geöffnet.

**Schmincke für die Kleinen**  
Auch dieses Jahr stehen diverse Attraktionen für die kleinsten und kleinsten Festbesucher an beiden Tagen zur Verfügung. Hervorzuhe-

ben sind die Spiele mit den tollen Preisen und die Feuerwehrauto-Fahrten. Am Samstag werden die Kinder in der Schmincke zu wilden Löwen oder kleinen, feinen Katzen geschminkt.

mitg.

**Das Rahmenprogramm**  
**Samstag, 12. August**  
Ab 12 Uhr: Festwirtschaft mit Spezialitäten vom Grill und Chnusperli. Kinderschminken, diverse Spiele mit tollen Preisen, Feuerwehrauto-Fahrten.

Ab 20 Uhr: Musik und Tanz mit den Original Williams-Musikanten aus Überlingen, Barbetrieb unter dem Motto «Fire-Bar».  
Ab 23.30 Uhr: Tomi's Mitternachts-Mehlsuppen-Plausch.

**Sonntag, 13. August**  
Ab 10 Uhr: Frühschoppen-Konzert mit den Original Williams-Musikanten, diverse Spezialitäten vom Grill, Chnusperli, diverse Kinderspiele, Feuerwehrauto-Fahrten.  
Ab 12 Uhr: «Pot-au-feu».

**COIFFEUR Sisters**  
DAMEN & HERREN

Trendy sein?  
Dann bist Du bei uns genau richtig!

daniela bischof  
monika segginger  
romanshornstr. 79  
9320 arbon  
telefon 071 446 11 66

**QMC** Temporär- & Dauerstellen

Ihr Personalbüro in der Region Arbon und Umgebung!  
Nutzen Sie unsere mehr als 10-jährige Erfahrung!

**Wir suchen:**

- ⇒ Polymechaniker / Montage
- ⇒ Betriebsmechaniker
- ⇒ Schreiner / Industrie
- ⇒ Elektromonteur / Industrie
- ⇒ Automatiker
- ⇒ Anlage- und Apparatebauer
- ⇒ Konstruktionsschlosser
- ⇒ Alu-Schweisser
- ⇒ Automechaniker
- ⇒ Kunststofftechnologe
- ⇒ Industrielackierer
- ⇒ Logistikkassistent FA mit SUVA - Ausweis
- ⇒ Polymechaniker / Fertigung
- ⇒ CNC-Abkanter
- ⇒ Heizungsmonteur
- ⇒ Div. weitere Stellen auf unserer Homepage

Transparenz, Vertrauen und Qualität haben bei uns einen hohen Stellenwert. Es ist sehr wichtig, dass sich die Kunden und natürlich auch die Mitarbeiter auf uns verlassen können.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung oder rufen Sie uns an!

**QMC GmbH**  
St. Gallerstrasse 16  
9320 Arbon

Tel: 071 440 18 08  
Fax: 071 440 18 09  
E-Mail: arbon@qmc-personal.ch

10 Jahre QMC 1995 - 2005

http://www.qmc-personal.ch

**FEUERWEHRVEREIN ARBON**

**Wäldlifest beim Weiher**

**12./13. August**

**Samstag, ab 12 Uhr**  
diverse Attraktionen  
Musik und Tanz ab 20 Uhr mit den Original **Williams-Musikanten**

- Fire-Bar mit Fire-Girls
- Tomi's Mitternachts-Mehlsuppen-Plausch

**Sonntag, ab 10 Uhr**  
Frühschoppen-Konzert  
12 Uhr Pot-au-feu

**creativa** GmbH  
Werbung und Beschriftung

- Fahrzeugbeschriftungen
- Werbeblachen
- Messebeschriftungen
- Baureklamen
- Schaufensterbeschriftung
- 3-D Schriften
- Computer Grafik

Creativa GmbH  
Romanshornstrasse 58  
CH-9320 Arbon

Tel. 071 446 62 85  
Fax 071 446 62 66  
creativa@tele-net.ch  
www.creativa.ch

*Aus dem Stadthaus*

**Stadtfest: Stadt übernimmt Defizit**

Der Stadtrat Arbon hat einen Nachtragskredit zur Finanzierung des Stadtfestes 2005 gesprochen, das anlässlich des Jubiläums 750 Jahre Arboner Stadtrecht durchgeführt wurde. Der Betrag in Höhe Fr. 25 562.10 entspricht dem in der bereinigten Abrechnung des Stadtfestes ausgewiesenen Defizit. Im Betrag enthalten ist die Auszahlung von Fr. 10 000.– an die beteiligten Vereine.

Für das Jubiläumsjahr 750 Jahre Arboner Stadtrecht hatte der Stadtrat im Voranschlag 2005 einen Gesamtkredit von Fr. 200 000.– budgetiert und bereits 2005 einen Sockelbeitrag an das Stadtfest in der Höhe von Fr. 60 000.– gesprochen. Der Nettoaufwand für die Finanzierung des Jubiläumsjahrs 2005 fiel mit Fr. 171 218.95 tiefer aus und liegt auch mit dem nun beschlossenen Defizitbeitrag an das Stadtfest unter dem budgetierten Gesamtaufwand von Fr. 200 000.–.

Stadtkanzlei Arbon

*Aus dem Stadthaus Arbon*

**Entsorgungsstelle wieder auf dem Werkhof-Gelände**

Nachdem die Strassenbauarbeiten bei der Aachbrücke an der Landquartstrasse dieser Tage abgeschlossen und die Verkehrsumleitung aufgehoben werden konnte, befindet sich die Entsorgungsstelle ab sofort wieder am gewohnten Standort auf dem Areal des Werkhofes an der Salwiesenstrasse 3.

**Papiersammlung**

Morgen Samstag, 12. August 2006, organisiert der Fussballclub Arbon eine Papiersammlung. Die Verantwortlichen bitten, die Bündel frühmorgens gut sichtbar am Strassenrand bereitzulegen. Bei Rückfragen und Reklamationen steht die Vereinsnummer 078 690 09 10 gerne zur Verfügung.

Wir bitten um Kenntnisnahme, dass Tetra- und Milchpackungen, verschmutztes Papier wie Haushaltspapier, Taschentücher, Papierservietten sowie alle mit Plastik- oder Alufolie beschichteten Papiere nicht in die

Papiersammlung gehören, sondern mit dem Kehrriem zu entsorgen sind.

**Wir gratulieren**

Gleich zwei Jubilarinnen konnten gestern Donnerstag, 10. August, ihren 90. Geburtstag feiern:

Frau Ida Speerli-Wigger, wohnhaft an der Wiesentalstrasse 13, und Frau Elisa Springer-Vollmar, wohnhaft im Alters- und Pflegeheim der Evangelischen Kirchgemeinde Arbon.

Beiden Jubilarinnen gratulieren wir nachträglich ganz herzlich und wünschen ihnen auch auf diesem Weg alles Gute. Gesundheit, Zufriedenheit und viele sonnige Stunden mögen sie weiterhin begleiten.

Stadtkanzlei Arbon

**Flohmarkt in der Altstadt Arbon**

Am Samstag, 12. August, findet auf dem Fischmarkt in der Arboner Altstadt von 9 bis 16 Uhr bereits der vierte Flohmarkt dieser Saison statt. Antikes und Rares,

*Aus dem Stadthaus*

**Arbon zeigte sich 551 000 Schweizerinnen und Schweizern**

Kürzlich gastierte das Schweizer Fernsehen mit der Sendung «Bsuech in» in Arbon. Moderiert wurde der Abend von Heinz Margot. Die Live-Übertragung verfolgten rund 300 Gäste vor Ort und 551 000 Zuschauerinnen und Zuschauer an Fernsehern. Der Marktanteil betrug 38.9 Prozent.

Stadtkanzlei Arbon

Geschirr, Kleider und vieles mehr können beim Stöbern entdeckt werden. Besucherinnen und Besucher können um die Preise feilschen. Für Speis und Trank ist gesorgt. Für die Flohmärkte im September und Oktober kann man sich wie immer anmelden auf der Internet-Adresse [www.infocenter-arbon.ch](http://www.infocenter-arbon.ch) im Bereich Business/Märkte oder im Infocenter an der Schmiedgasse 5 in Arbon, Telefon 071 440 13 80.

Gleichzeitig hat der Flohmarkt im Kappeli an der Schmiedgasse von 10 bis 16 Uhr geöffnet.

werfen, auf dem Sinnesparcours oder beim Roulette messen.

**Rodeln am Kronberg**

Als besonderes Lager-Highlight fand in der zweiten Woche das Rodeln am Kronberg statt und zog Jung und Alt in seinen Bann. Auch der Freibadbesuch in Herisau zählte zum Pflichtprogramm. Am Abend mussten die Kinder vor allem den Lagerschatz gut bewachen, Quizfragen beantworten, «Wer wird Millionär» spielen und natürlich tanzen. Während der Discos liessen sich die Schüler von der tollen Lagerstimmung anstecken und feierten mit Herzblut mit. Dem noch nicht genug, denn fürs «Casino Rossfall» putzten sich alle so richtig heraus und versuchten ihr Glück.

**Dankeschön an die Idealisten**

Ein herzlicher Dank geht an alle freiwilligen Mitleiterinnen und -leiter und auch an die Primarschulgemeinde Arbon für zwei tolle, unvergessliche Wochen.

Claudia Specker

*Mundmalerin Rosmarie Weber stellt bei Möbel Feger in Arbon aus*

# Malen ist eine Befreiung



Zusammen mit Karl Käppli sucht Rosmarie Weber Bilder aus, die sie ab morgen Samstag bis Ende Oktober bei Möbel Feger präsentieren wird.

«Malen bedeutet für mich auch Ausbrechen aus meinem gefangenen Körper und die Freiheiten zu geniessen, die ich ansonsten nicht ausleben kann!» Als Mitglied der Vereinigung mund- und fussmalender Künstler in aller Welt stellt die 59-jährige Mundmalerin Rosmarie Weber bis im Oktober ihre Werke bei Möbel Feger in Arbon aus.

Nur wer selbst körperlich behindert ist, kann ermassen, was weitgehende Unabhängigkeit von öffentlicher Fürsorge und Sozialhilfe bedeutet; für die seit 1974 in Arbon wohnhafte Rosmarie Weber bedeutet sie das Leben und die persönliche Freiheit

**Kauft die Stadt Arbon ein Bild?**

Wer (werktags zwischen 9 und 11 Uhr) Bilder von Rosmarie Weber in ihrem Heim an der Seeblickstrasse 5 in Arbon sehen möchte, kann sich auch telefonisch anmelden (071 446 62 15). – Wer weiss, vielleicht meldet sich bald auch eine Vertretung der öffentlichen Hand bei der begnadeten Künstlerin; denn die Stadt Arbon hat der enttäuschten Mundmalerin noch kein Bild abgekauft, obwohl sie mit Ausnahme der Hilflosenentschädigung auf sämtliche Fürsorgeleistungen verzichtet... eme

schlechthin! Denn sie, die im zarten Alter von fünf Jahren an Kinderlähmung erkrankte und danach für rund drei Monate ins Koma fiel, ist dank ihres pensionierten Ehemanns Karl Weber und der grosszügigen Unterstützung der Vereinigung mund- und fussmalender Künstler in der Lage, ihren Lebensunterhalt weitgehend selbst zu bestreiten. Die Vereinigung sorgt mit einem vielfältigen Ausstellungswesen, mit dem Verkauf von Originalwerken sowie deren Vermittlung an Verlage zum Zwecke der Herstellung von Kunstkarten und Kunstkalendern dafür, dass sich körperlich behinderte Künstler wie Rosmarie Weber in ihrem Schaffen frei entfalten können.

**Feld für Selbstverwirklichung**

An der Seeblickstrasse 5 in Arbon hat sich das Ehepaar Weber vor 16 Jahren im Erdgeschoss eine rollstuhlgängige Wohnung mit Atelier eingerichtet, wo Rosmarie Weber ungestört arbeiten kann. In der Mundmalerei hat sie ein Feld für ihre Selbstverwirklichung gefunden! Dass sie seit 1998 Vollmitglied der weltweiten Vereinigung mund- und fussmalender Künstler ist, unterstreicht die Qualität ihrer Bilder. Denn die Vereinigung mit ihren vie-

len Mund- und Fussmalern auf der ganzen Welt stellt an ihre Mitglieder hohe künstlerische Ansprüche. Im Vordergrund stehen die persönlichen Fähigkeiten der Künstler und nicht ihre körperliche Behinderung. Nur so kann sich Rosmarie Weber auch auf dem internationalen Kunstmarkt behaupten.

**Schwere Jugendzeit**

Es war eine schwere Zeit, die Rosmarie Weber während ihrer Jugend erlebte. Geprägt von zahlreichen Spitalaufenthalten – unter anderem mit einer Rückenmarkoperation – und drei Suizidversuchen, verbrachte sie einen Teil ihrer Schulzeit als schüchternes Mädchen in einem Kinderheim. In Zürich, wo sie den Rest ihrer Schulzeit absolvierte, wurde sie danach von einer Lehrerin in einer öffentlichen Schule besonders gefördert, was vorab ihrem Selbstvertrauen gut tat.

**Beginn in der Migros-Klubschule**

Begonnen hat die kreative Karriere von Rosmarie Weber im Jahre 1986, als sie mit einem Mal- und Zeichenkurs in der Migros-Klubschule im Arboner Schloss begann. Als sie dort ihre Fähigkeiten nicht mehr weiterentwickeln konnte, besuchte Rosmarie Weber drei Jahre die Kunstgewerbeschule in St.Gallen und bildete sich danach in Privatstunden bei Hansueli Weber weiter; beim Zeichenlehrer, der heute noch Kontakt zu ihr hat und ihr mit seiner aufbauenden Kritik auch künstlerische Sicherheit vermittelt.

**Rund 30 Werke bei Möbel Feger**

Im Jahr 2000 erlitt Rosmarie Weber krankheitsbedingt einen massiven Rückfall, welcher sie dazu zwang, ihre Arbeit neu einzuteilen, um sich nicht zu überfordern. Seither ist ihre kreative Schaffenskraft so stark eingeschränkt, dass sie jährlich nicht mehr als sechs Bilder malen kann. «Es tut schon weh», gesteht Rosmarie Weber, «wenn ich ein Original ver-

**Dynamische Entwicklung der AFG**

Die AFG Arbonia-Forster-Holding AG, einer der führenden europäischen Bauzulieferer, steigerte im ersten Halbjahr des Geschäftsjahres 2006 ihre Nettoerlöse um 9.7 Prozent auf 553.6 Mio. Franken (Vergleichsperiode des Vorjahres: 504.8 Mio.). Akquisitionsbereinigter belief sich das Wachstum auf 6.3 Prozent. Sämtliche Ertragskennzahlen konnten überproportional gesteigert werden. Der EBITDA nahm um 25.3 Prozent auf 55.9 Mio. Franken (Vorjahr: 44.6 Mio.) zu. Der EBIT legte um 50.1 Prozent auf 33.0 Mio. Franken (Vorjahr: 22.0 Mio.) zu und erreichte 6.0 Prozent vom Nettoumsatz. Dieser Wert ist im ersten Halbjahr noch nie erreicht worden. Der Konzerngewinn nach Steuern belief sich auf 22.2 Mio. Franken, was gegenüber dem Vorjahr (11.4 Mio.) einer Steigerung um 95.7 Prozent und damit fast einer Verdoppelung entspricht. Begünstigt durch die konjunkturelle Entwicklung – insbesondere in den beiden starken Heimmärkten Schweiz und Deutschland – erzielten sämtliche vier Divisionen des Unternehmens teilweise deutliche Fortschritte. «In der markanten Verbesserung von Umsatz und Ertrag widerspiegeln sich die hohe Produkte- und Servicequalität sowie die bereits letztes Jahr ergriffenen Massnahmen zur Verbesserung der Kostenstrukturen und des Verkaufs», kommentiert Edgar Oehler, Präsident und Delegierter des Verwaltungsrates der AFG Arbonia-Forster-Holding AG, den erfreulichen Verlauf des ersten Halbjahres. pd.

kauf, aber schliesslich male ich nicht für mich, sondern für meinen Lebensunterhalt.» Von morgen Samstag bis Ende Oktober zeigt die Arboner Mundmalerin bei Möbel Feger an der Rebhaldenstrasse 9 einen Querschnitt durch ihr malerisches Schaffen. Sollte es ihr Gesundheitszustand erlauben, wird die Künstlerin am Samstag, 12. August, zwischen 12 und 13 Uhr bei Möbel Feger im Rahmen von «Kunst & Wohnen» anwesend sein. Ihre rund 30 ausgestellten Werke – vorwiegend Tier- und Blumenmotive – sind mehrheitlich Originale. eme

*Gut besuchtes Sommerlager der Arboner Schule*

## Stimmung im «Casino Rossfall»

Wie jedes Jahr fand in den ersten zwei Wochen der Sommerferien das Sommerlager «Rossfall» oberhalb Urnäsch statt. Nach einem eher unterbesetzten Lager 2005 platze es dieses Jahr fast aus allen Nähten. Gemeint sind die 55 Kinder, 5 Programmleiter/innen und 4 Personen, die für unser leibliches Wohl besorgt waren.

Dank des tollen Wetters konnten wir drei Wanderungen auf den Kronberg, die Schwägalp und die hohe Fläsche absolvieren und planschten als «grosse» Abkühlung bereits am zweiten Lagertag in der etwa 12 Grad kalten Urnäsch.

**180 Essen am Besuchstag**

Zur Lagermitte fand der alljährliche Besuchstag statt, an dem rund 180 Mittagessen serviert wurden und somit eine logistische Meisterleis-

tung des Küchenteams und der etlichen freiwilligen Helfer erforderte. Nach dem Mittagessen vergnügten sich die Eltern und Geschwister der

Lagerkinder voller Freunde an den selbst organisierten Kirmes-Ständen. Unter anderem konnte man sich im Nageln, Büchsen- und Dart-





**W. PETERER**  
BAUNTERNEHMUNG  
STEINACH

**HOCH- UND TIEFBAU**

Schöntalstrasse 7, 9323 Steinach  
Tel. 071 446 15 19 / Fax 071 446 49 32  
www.peterer-bauunternehmung.ch

**ITsys GmbH**



**www.itsys.ch**

Mario Hagmann  
Bahnstrasse 9b  
9323 Steinach  
Tel. 071 446 85 12  
Fax 071 446 85 11  
E-mail: info@itsys.ch

**Ihr EDV-Fachmann  
in der Region**

**Gartenpflege & Umgebungsarbeiten**



**BEAT RIBI**  
Flurstrasse 7  
9323 Steinach  
Tel. 071 446 79 69

Wir empfehlen uns für:  
Baumpflege (Schneiden, Spritzen, usw.)  
Rasenpflege (Mähen, Lüften, Vertikutieren)  
Hecken schneiden • Bepflanzungen  
Sitzplatz • Autoabstellplatz  
Gartenweg • Holzzäune • Eisenzäune  
Sichtschutz aus Palisaden,  
Eisenbahnschwellen, usw.

Rufen Sie an!  
Gerne unterbreite ich Ihnen eine Offerte

Weinkultur seit 1834

**NÜESCH WEINE**

9436 BALGACH

Fachkundige Wein-Beratung für:  
Privat, Firmen, Vereine und  
Gastronomie

Auf Anfrage: Weinkeller-Führungen  
und Degustation

Ich freue mich auf Ihren Anruf:  
079 341 96 31 Claudia Fuchs

Emil Nüesch AG, Weinkellerei,  
Hauptstrasse 71, 9436 Balgach  
Telefon 071 722 22 22  
www.nuesch-weine.ch

**SCHREINEREI**  
**huser**

Einbauküchen  
Möbel  
Innenausbau  
Kunden-Service

Das starke  
Team für  
perfekte  
Umbauten

9323 Steinach  
Hauptstrasse 8  
Tel. 071 446 26 44  
www.schreinerei-huser.ch

für schöneres Wohnen

**Gerschwiler**  
Farb- und Glasdesign

Glasbruch?  
Notfall-Nr. 079 703 60 66

Weidenhofstrasse 9c  
9323 Steinach  
Tel./Fax 071 446 94 36  
e.gerschwiler@farb-und-glas.ch  
www.farb-und-glas.ch

**Beschichtungen in Nano-Technik!**

Jetzt **MINERGIE**® zertifiziert **AERNI**  
Fenster und Türen



08.42 Uhr  
In wenigen Stunden

09.21 Uhr  
sparen Sie Geld und Energie

10.19 Uhr  
Hotline 071 841 67 12

**GEWERBEVEREIN STEINACH**

Vor fünf Jahren haben die Steinacher Brüder Mario und René Hagmann den Informatik-Generalist ITsys GmbH gegründet. Die Firma ist in allen Bereichen der EDV tätig und betreut das KMU-Gewerbe und Privatpersonen mit Hard- und Software, IT-Dienstleistungen und Beratungen.

Die tägliche Auseinandersetzung mit den verschiedenen Systemen wird immer komplexer und hektischer. Als leistungsfähige Informatikagentur ist die Steinacher ITsys GmbH von René und Mario Hagmann klein genug, kundennah und reaktionsschnell zu handeln, trotzdem aber auch gross genug, mittels modernster Kommunikationstechnik und stetiger Weiterbildung mit den modernsten Geräten und Produkten auf dem neuesten Stand zu sein. Das Ziel ist, mit einem breiten Produktesortiment vertreten zu sein. Der Kunde braucht nur einen Ansprechpartner für seine Informatiklösung. Ein kleiner Einblick in einen Teil des Kundenportfolios und Tätigkeitsgebietes der letzten fünf Jahre sieht folgendermassen aus:

**Externe Informatikabteilung**  
ITsys GmbH betreut seit Jahren die Firma Vacopack H. Buchegger AG in Steinach mit einem IT-Rundumservice. Waren zu Beginn noch einzelne PC's zu betreuen, wurden mit dem Neubau im Jahre 2004 alle PC's und Drucker vernetzt und mit einem Server ausgestattet. ITsys GmbH unterhält und wartet das gesamte Netzwerk und die PC's. Falls einmal Störungen auftauchen, werden diese behoben. ITsys GmbH ist sozusagen

Die Steinacher Mario und René Hagmann führen ITsys GmbH

**5 Jahre Informatik-Generalist**



die externe IT-Abteilung der Firma Vacopack H. Buchegger AG.

**Webhosting und -design**  
Für verschiedene Kunden ist ITsys GmbH im Bereich Webhosting und -design tätig: Für www.tec-b.com in Kreuzlingen und MH Treuhand GmbH www.mh-treuhand.ch in Arbon werden neben einem IT-Fullservice auch die Webseiten designed und gehostet. Die Webseite vom felix www.mediarbon.ch wird ebenfalls gehostet und gewartet. Das jüngste Projekt im Webbereich ist die Internetseite des FC Steinach www.fcsteinach.ch.



**Frenicolor** GmbH  
Ihr Malerfachbetrieb

Rebhaldenstrasse 7 9320 Arbon  
Telefon 071 446 83 33 Mobile 079 422 34 33  
E-Mail: frenicolor@dplanet.ch

Standorten (Romanshorn, Horn oder von unterwegs) auf deren Daten zugreifen. Bedingung ist lediglich eine funktionierende Internetverbindung.

**Toner-Service**  
Ein von Kunden geschätzter Service ist der Toner-Austausch. Der Kunde hält pro Tonerkartuschentyp einen bei sich vorrätig. Sobald dieser eingesetzt wird, kontaktiert der Kunde die ITsys GmbH, welche eine neue Tonerkartusche liefert und die verbrauchte der umweltgerechten Entsorgung zuführt. Zusätzlich zum kleineren Aufwand für die Beschaffung profitiert der Kunde auch von besseren preislichen Konditionen für die Verbrauchsmaterialien. Wer ebenfalls an diesem Service interessiert ist, sollte unverzüglich die ITsys GmbH kontaktieren.

**Der (fast) perfekte Schutz**  
ITsys GmbH setzt bei ihren Kunden die Panda Anti-Viren Software ein. Die Panda Platinum 2006 Internet-Security bietet Schutz vor Viren-, Spyware-, Phishing- und Spam-Attacken. Eine verbesserte Firewall inkl. Schutz für WLAN-Netzwerke schützt den PC gegen Angriffe von aussen. Dazu fahndet die «Tue-Prevent»-Technologie nach Schädlingen, welche noch nicht eindeutig einer Virensignatur entsprechen.

ITsys GmbH wäre gerne für weitere Kunden Ansprechpartner im IT-Bereich. Interessenten erreichen die Informatik-Generalisten unter Telefon 071 446 85 12 oder E-Mail info@itsys.ch. mit.

**Flexible Büro-Administration**  
Bei der Firma MRD Racing AG führt ITsys GmbH zur Zeit die neue Business-Softwarelösung der Skip5 AG aus St.Gallen ein. Skip5 steht für neue komplette und innovative webbasierte Software im Business-Bereich. Zur Zeit sind eine komplette Auftragsbearbeitung mit integriertem CRM, Lagerbewirtschaftung, Artikel- und Kundenverwaltung, Leistungsabrechnung, Einkaufswesen, Debitoren- und Kreditorenwesen und ein ausgeklügelter Internet-Shop verfügbar. Durch die ASP-Lösung kann die Firma MRD Racing AG von verschiedenen

**Ideen in Holz.ch**

**Ihr Holzbau-Partner  
in der Region für**

- ✗ Reparaturen
- ✗ Unterhalt
- ✗ Glasersatz

**GEBHARD MÜLLER AG**

HOLZBAU - SCHREINEREI  
9323 OBERSTEINACH

Rorschacherstrasse 1 9323 Obersteinach  
Tel. 071 44 66 131 info@ideen-in-holz.ch  
Fax 071 44 67 112 www.ideen-in-holz.ch

**petralli**  
Hauswartungen AG



**Wir reinigen auch  
Ihre Fenster**

Alpsteinstr. 17c, 9323 Steinach  
Tel. 071 446 09 74, Fax 071 446 53 45



**Raiffeisen-Mitglieder  
haben es besser.**

Raiffeisenbank  
Steinach Berg Freidorf

**RAIFFEISEN**

**ZWEIRADSPORT**  
**HEIM**  
9323 Obersteinach

Ihre  
Offizielle **SUZUKI- + Peugeot-**  
A-Vertretung

Rorschacherstrasse 5  
Telefon 071 841 44 47  
Telefax 071 840 01 05  
E-Mail info@heimarbon.ch

Für schattige Stunden  
an sonnigen Tagen  
Sonnenschirme  
und Sonnenstoren

**SCHEIWILLER**

**Verkauf  
und Reparaturen**

**ROLLADEN STOREN  
GARAGENTORE**

**Böllentretter 3  
9323 Steinach**  
TEL./FAX 071 446 75 21  
Natel 079 697 51 21

**KROHN**  
**BEDACHUNGEN**

Renovationen Heimatschutz  
Wärmedämmung Expertisen  
Bedachungen 24-Std.-Service  
Fassadenbau

**Thomas Krohn**  
Dipl. Dachdecker-Polier  
Mühlegutstrasse 15  
9323 Steinach SG  
Tel./Fax: 071 446 77 19  
Natel: 079 446 78 91

**tyco** / Electronics

**Elektrische und  
elektronische  
Steckverbinder und  
Komponenten**

Tyco Electronics Logistics AG  
Werk Steinach  
Ampèrestrasse 3  
9323 Steinach  
www.tycoelectronics.ch

**Malergeschäft** **SEM** GmbH

9323 Steinach Böllentretter 22 Postfach 59

- Malerei
- Tapeten
- Stukkaturen
- Kunststoffputze
- Fassadenarbeiten
- Um- & Neubauten

Tel. 071 446 81 15 Mobile 079 276 22 52  
Fax 071 446 88 40 E-Mail ahmet.sen@bluewin.ch



Gospelchor Gossau – natürlich, echt und begeistert.

17. Arboner Gospel-Weekend beim Pavillon am See mit dem Gospelchor Gossau

# Packender Gospel

Die vielen positiven Rückmeldungen vom letzten Jahr haben das Gospel-OK dazu bewegt, nochmals den renommierten Gospelchor Gossau unter der Leitung von Gospelprofi Urs Leuenberger zu verpflichten. Der Gospelchor Gossau findet durch seine erfrischenden und engagierten Auftritte weit über die Landesgrenzen hinaus grosse Anerkennung.

Der Gospelchor Gossau wurde 1989 nach einer Musicalproduktion des Kinder- und Jugendwerkes des Blauen Kreuzes von Musicalteilnehmer/innen, die unbedingt weiter singen wollten, gegründet. Der Gospelchor besteht aus ca. 40 begeisterten jungen Sängerinnen und Sängern und einer eigenen fünfköpfigen Band. Die musikalische Leitung liegt in den Händen von Urs Leuenberger.

## Frohe Botschaft Gottes

Schon seit Jahren ist der Gospelchor Gossau eine sehr gefragte Gospelformation und zählt mittlerweile zu den Besten in der Schweiz. Die gemachten Erfahrungen bei vielen Konzerten im In- und Ausland führten zu einer hohen Professionalität. Dabei hat der Chor aber keineswegs von seiner Natürlichkeit, Echtheit und Überzeugungskraft verloren, was das Publikum immer wieder von neuem begeistert. Der Chor blieb stets seinem Grundsatz treu: Mit Gospelmusik soll das Evangelium und die frohe Botschaft Gottes verkündigt werden. Dieses Anliegen steht heute noch an erster Stelle. So will der Gospelchor Gossau weiterhin jedes Konzert zu einem Gottesdienst werden lassen, das Publikum für die Gospelmusik begeistern und durch die Text-Inhalte zum Nachdenken anregen.

## Herzen erreichen

Neben zahlreichen Auftritten mit seinen Gospelchören in Radio und Fernsehen, auf Konzerttournee im In- und Ausland singt und spielt Urs Leuenberger den Gospel am liebsten in Gottesdiensten. Wichtig ist ihm, dass der Gospel von den Herzen der Ausführenden in die Herzen der Zuhörer gelangt und diese berührt.

## Gebetsabend am Freitag

Von 20 bis 21 Uhr findet ein Gebetsabend in den Räumlichkeiten der Heilsarmee an der St. Gallerstrasse 14 statt. Gemeinsam beten wir für einen gelingenden Anlass.

## Konzert am Samstag

Das grosse Gospel-Konzert beim Pavillon am See beginnt am Samstagabend um 19 Uhr. Begleitet von der eigenen Band, singt der Chor Gospel verschiedenster Stilrichtungen.

## Gottesdienst am Sonntag

Der Gospelchor Gossau gestaltet am Sonntag um 10.15 Uhr auch den Gottesdienst mit. Vor und nach dem Gottesdienst ist zudem nochmals eine kurze Konzerteinlage angesagt. Während des Gottesdienstes wird eine Betreuung von Kindern im Vorschulalter angeboten.

## Gospel-Beiz

Die beliebte Gospel-Beiz ist am Samstag ab 18 Uhr und am Sonntag ab 9 Uhr geöffnet. Es besteht die Möglichkeit, sich mit heissen und kalten Köstlichkeiten zu familienfreundlichen Preisen zu verpflichten.

Bei schlechtem Wetter finden die Veranstaltungen in der artEffekt-Halle statt. Auskunft unter Telefon 071 446 77 50.

# Christus in uns, Hoffnung für die Ewigkeit

Was wäre mein Leben ohne Hoffnung? Sie erhält mich am Leben! Sie ist der «Motor» meines Lebens! Hoffnung gehört zum Grundbedürfnis des Lebens!

Welche Hoffnung? Die Hoffnung auf eine bessere Welt? Im Blick auf die Krisenherde in der Welt, will keine Hoffnung aufkommen. Die Hoffnung auf eine weiter blühende Wirtschaft? Die Absagen auf meine Dutzenden von Bewerbungen lassen für diese Hoffnung keinen Raum. Die Hoffnung auf ein langes und gesundes Leben? Die zunehmenden körperlichen Gebrechen lassen mich immer mehr an dieser Hoffnung zweifeln. Welche Hoffnung dann?

«Ist somit jemand in Christus, so ist er ein neues Geschöpf. Das Alte ist vergangen, siehe, es ist neu geworden.» 2. Korinther 5,17.



Hoffnung beginnt nicht erst in der Zukunft. Sie ist nicht eine Vertröstung auf das Jenseits. Jetzt und Heute darf ich wissen, dass ich von Jesus Christus gehalten bin. Diese Gewissheit war es auch, die jene schwarzen Sklaven nicht zweifeln liess. In ihren Gospel-Songs brachten sie zum Ausdruck, dass ihre Hoffnung im Glauben gegründet war. Von ihren Peinigern konnten sie nichts Gutes erwarten, sondern alles von Jesus Christus. Von ihm waren sie gehalten.

Was dies bedeutet, wurde mir vor einem Monat auf einem Jesus-Besinnungsweg im Südtirol deutlich vor Augen geführt. Aus dem Bachbett erhebt sich ein Eichenstamm mit drei abgewinkelten zurückgeschnittenen Ästen am oberen Ende. Auf der so entstandenen Dreipunktaufgabe ruht ein mit Stachelndraht wirt umwundener Globus.

Der Baum mit den Ästen stellt Jesus dar, die Kugel die Welt und der Stachelndraht die Schuld der Menschen. Jesus Christus trägt unsere Welt. Als Teil dieser Welt, bin auch ich von ihm getragen.



Markus Mosimann, Pastor Chrischona-Gemeinde Arbon



## Gemeinsam Zeugnis geben

Das Gospel-Weekend bietet den beteiligten Christinnen und Christen verschiedenster Denominationen wieder die Chance zum gemeinsamen Zeugnis. Nicht der kleinste gemeinsame Nenner verbindet, sondern das grösste gemeinsame Geschenk: Die bedingungslose Liebe Gottes zu allen Menschen. Eine Liebe, die in allen Lebenssituationen standhält und trägt. Davon wird auch der Gospelchor Gossau wieder mit Begeisterung und Hingabe singen. Kein Herz soll unberührt bleiben, wünscht sich Urs Leuenberger, Leiter des Gospelchores.

Unter dem Tagesmotto «Christus in uns, Hoffnung für die Ewigkeit» soll ausserdem bezeugt werden, dass «Jesus' Leute» auch «coole Leute» sind. Leute, die miteinander ein fröhliches Fest feiern, bei dem gebubelt, gelacht, gesungen, ge-

tanzt... wird. Eine stimmungsvolle Party ist angesagt, die auch nach deren Ende noch lange nachwirken wird. Nicht wegen einem brummenden Kopf oder schlaffen Gliedern, sondern durch ein erfülltes Herz und Seele.

Herzliche Einladung zur 17. Gospel-Party beim Pavillon am See.



Andreas Helfenberger, OK-Präsident

Dürr Dental besucht zum 65. Geburtstag den Bodensee

## Überraschung in Horn

Aus Deutschland, Europa und der ganzen Welt kamen die Mitarbeiter, Pensionäre und Auslandsvertreter der Dürr Dental GmbH & Co. KG kürzlich am Firmensitz Bietigheim-Bissingen zusammen, um sich auf eine Fahrt mit unbekanntem Ziel zu begeben. Denn der Jubiläumsausflug zum 65. Geburtstag des Spezialherstellers und -dienstleisters im Bereich der Zahnheilkunde sollte eine echte Überraschung werden!

### Empfang durch Hännes Bommer

Zunächst ging es im Buskonvoi nach Süden, und spätestens beim Stopp an der Autobahnraststätte Hegau war den meisten klar: Ziel der Tagestour konnte nur das Schwäbische Meer sein, der Bodensee. Im Hafen von Konstanz empfingen der Fanfarenzug und die Fahnen-

ger der Niederburg Konstanz die Geburtstagsgesellschaft mit Pauken und Trompeten und eskortierten sie zum Anlegesteg 3. Von hier ging es zunächst mit dem grössten Passagierschiff des Bodensees, dem MS Graf Zeppelin, nach Horn. Dort begrüßte Gemeindepräsident Hännes Bommer die Gesellschaft mit einer Ansprache, wobei eine Eskorte der örtlichen Feuerwehr für einen feierlichen Rahmen sorgte. Unter Alhornklängen stiegen nun auch die Schweizer Mitarbeiter von Dürr zu, und gemeinsam steuerte die Gruppe über den See zum Zeppelinmuseum Friedrichshafen. Via Meersburg und den Überlinger See und in stimmungsvollem Abendrot vorbei an der Wallfahrtskirche Birnau, ging es wieder nach Konstanz und schliesslich zurück nach Hause. *mitg.*



Freundlicher und origineller Empfang der Dürr-Belegschaft im Horner Hafen.



Der Ausbau des Logistikzentrums von Welscher AG, Stahl- und Metallprofile, in Horn geht rasch und planmässig voran.

Welscher AG, Stahl- und Metallprofile, Horn

## Logistikzentrum wächst

Welscher baut in Horn ein Logistikzentrum und macht sich fit für die Zukunft. Auch dank dem schönen Wetter kommt der Neubau bestens voran, Anfang Oktober soll die geplante Fertigstellung der beiden Hallen Tatsache sein.

Die Fortschritte der beiden Hallen an der Tübacherstrasse sind augenfällig. Bereits sind sämtliche Stützen gesetzt und das Dach montiert. Ab Oktober werden in Horn jährlich zwischen 35 000 und 40 000 Tonnen Stahl umgesetzt. Die Lieferungen aus den Produktionsstätten in Deutschland und Österreich – 2/3 per LKW, 1/3 per Bahn – gelangen weiter in die Schweiz, nach Italien, Vorarlberg, Süddeutschland, Frankreich und bis Spanien.

### Welscher setzt auf Kontinuität

Sobald die gesamten Bauarbeiten abgeschlossen sind, profitieren auch die privaten Anlieger südlich der Hallen; es entsteht somit ein zusätzlicher Lärmschutz gegen die Immissionen der Bahnlinie. Sämtliche Materialien und Farben der neuen Hallen gleichen den bisherigen

Bauten; Welscher AG setzt auch optisch auf Kontinuität. Nach Fertigstellung werden rund 6000 Tonnen Kies und Beton verarbeitet und rund 500 Tonnen Stahl verbaut sein, zudem erweitert der Stahlprofilhersteller, die österreichische Welscher Profile AG, die gesamte Umschlagsfläche um fast das Doppelte auf 9800 Quadratmeter.

### Gemütlicher Augenschein

Ergänzend wurde die Gartenwirtschaft des Restaurants Eintracht gegen Westen ausgebaut. Wer sich also selbst ein Bild der Baufortschritte machen will, kann das auf ganz gemütliche Weise tun. *mitg.*

### Knöpfel verkauft Rettungsdienst

Die KKT Kranken- und Rettungsdienst Peter Knöpfel Rettungssanitärer GmbH in Berg gibt bekannt, dass sie die Ambulanzen auf den 1. August 2006 an Kurt Rohner, Rettungssanitärer, Industriestrasse 4 in Wittenbach (Tel. 071 455 13 33, Fax 071 455 13 55) verkauft hat. Nach 16 Jahren tritt Peter Knöpfel in den Ruhestand. *mitg.*

### Klingler führt Holzmaskenzunft

An der Hauptversammlung der Arboner-Holzmaskenzunft war neben dem erlebnisreichen Jahresprogramm das Traktandum Wahlen ein wichtiger Sitzungsteil. Charly Klingler wurde als neuer Präsident gewählt. Als Vizepräsident wurde Jacob Auer bestätigt. Weitere Vorstandsmitglieder: Heidi Rüttimann, Kassieramt, Corinne Leutenegger, musikalische Leiterin, Sonia Moor, Materialwartin, Ruth Leutenegger, Ressortverantwortliche Anlässe, Sarah Picciolo, Aktuarin. Viele öffentliche Auftritte ausserhalb der Fasnachtszeit zeigen, dass die Schalmeien weit mehr als eine Fasnachtsmusik sind. Nach wie vor sucht die Arboner Holzmaskenzunft Mitglieder, welche mit Holzmasken die Umzüge begleiten oder aktiv bei den Schalmeien mitspielen möchten. Ende September feiert die Arboner Holzmaskenzunft ihr 30-jähriges Bestehen. Gleichzeitig jubilierten die Schalmeien mit 20 Jahren. Das grosse Jubiläumstreffen findet am Samstag, 30. September, in Frasnacht statt. *auj*

### Wasserball-Grümpi und Badifest

Am Samstag, 19. August, organisiert der Schwimmclub Arbon das 3. Wasserballplausch-Grümpeli unter dem Patronat «Provida-Cup». Mitmachen kann und soll jeder – einfach eine Plauschmannschaft aus mindestens sechs Spielern bilden und anmelden beim Schwimmclub Arbon. Gespielt wird in verschiedenen Kategorien, welche in Erwachsene und Kinder aufgeteilt sind; somit ist auch die Chancenauswertung aufgeteilt. Gleichzeitig findet das traditionelle Badifest statt. Das Harassen-Stapeln ist ebenso beliebt wie das Gumpischloss für die jüngeren Besucher. Die zahlreichen Verpflegungsvariationen und natürlich die gediegene Beachbar mit unterhaltender Musik laden ebenfalls zum Verweilen ein. Ebenso beliebt ist bei den Besuchern auch das Nachtbaden bei Scheinwerferlicht. Infos und Anmeldungen zum Wasserball-Grümpeli bei Roman Friedrich, Telefon 079 600 22 44, oder unter [www.sc-arbon.ch](http://www.sc-arbon.ch).

Seit einem Jahr führt die Familie Yalcin die «Harmonie»

## Internationale Gastgeber

Er ist eingebürgerter Türke, sie Portugiesin, und zusammen mit ihren beiden Kindern fühlt sich die Familie Yalcin als gutbürgerliche Schweizer Familie. Diese Internationalität äussert sich auch auf einer vielseitigen Speisekarte im Restaurant Harmonie in Arbon.

Verfügung. Die grosse Auswahl umfasst neben einem bürgerlichen schweizerischen Angebot – beispielsweise je nach Saison hausgemachte Spargel- oder Röstivarationen – auch Leckerbissen aus der portugiesischen (frischer Meerfisch) und italienischen (Pasta, Pizza, Ri-



Stolz ist die Familie Yalcin mit David, Luz, Leylah und Senol (von links) auf der idyllischen Gartenwirtschaft im Restaurant Harmonie.

Er habe seine Frau Luz in Wil kennen gelernt, wo er als gelernter Koch gearbeitet habe, erinnert sich Senol Yalcin an vergangene Zeiten. Seit einem Jahr ist die Familie Yalcin mit den beiden schulpflichtigen Kindern Leylah (5. Klasse) und David (2. Klasse) stolze Besitzerin des Restaurants Harmonie an der St.Gallerstrasse 12 in Arbon, wo sich in zwölf Monaten einiges verändert hat. Der Charakter der freundlichen Gaststube (mit einem Säli für 30 Personen) ist zwar gleich geblieben, doch eine idyllische Gartenwirtschaft mit rund 80 Sitzplätzen lädt neuerdings zum Verweilen ein.

### Vielseitiges kulinarisches Angebot

Wer sich in der Harmonie kulinarisch verwöhnen lassen will, dem steht ein vielseitiges Angebot zur

sotto) Küche. Sehr beliebt sind während der Sommermonate nebst verschiedenen Vor- und Nachspeisen (grosse Glacekarte) auch das umfangreiche Salatbuffet sowie die Fitnesssteller.

### Durchgehend warme Küche

Da sich die Familie Yalcin persönlich um ihre Gäste kümmert, wird auch durchgehend eine warme Küche angeboten. Geöffnet ist die «Harmonie» von Montag bis Samstag ab 8.30 Uhr, und am Sonntag erholen sich die Gastgeber für ihre Kundschaft. Nach Vereinbarung (Tel. 071 446 17 25, e-mail [senol.david@hotmail.com](mailto:senol.david@hotmail.com)) ist jedoch auch sonntags die Verpflegung einer geschlossenen Gesellschaft möglich. Besonders willkommen sind bei der gastfreundlichen Familie Yalcin auch Vereine. *red.*

### Natur pur erleben in Roggwil

Die meisten Menschen ab 50 Jahren leiden irgendwann unter Rheuma-Beschwerden. Doch hat diese Volkskrankheit 100 verschiedene Gesichter und kann auf die unterschiedlichsten Arten zu Tage treten. Auch ihre Ursachen sind nicht immer einfach zu orten. Rheuma ist ein Sammelbegriff für schmerzhaftes Erkrankungen an Rücken, Gelenken, Knochen und den dazugehörigen Muskeln, Sehnen und Bändern. Auch Sportler mit Muskelkater oder Muskelverhärtungen haben darum kurzfristig «Rheuma». In Roggwil hat das Heilmittelunternehmen A. Vogel / Bioforce AG einen lehr- und erlebnisreichen Parcours geschaffen für Personen, die mehr über ihre Rheuma-Erkrankung erfahren möchten. Interaktiv und unterhaltsam beantwortet der neue «A.Vogel-Gesundheitsweg – Aktiv gegen Rheuma» an rund zehn Stationen viele Fragen: Was kann man gegen die heimtückische Volkskrankheit unternehmen? Wie kann man Schmerzen auf natürliche Weise lindern? Wie kann man sich gesund ernähren, und was kann man tun, um Rheuma vorzubeugen?

«Aktiv gegen Rheuma» lautet das Motto des Weges: Geboten wird Hilfe zur Selbsthilfe, um Rheuma möglichst aus eigener Kraft zu bekämpfen. Neben der Behandlung mit wirksamen Heilmitteln wie dem A. Vogel Rheuma-Gel sind Vorbeugung, eine bewusste, vollwertige, tierisch eiweissarme Ernährung sowie ein ausgeglichener Säuren-Basen-Haushalt wichtiger. Mässige, aber regelmässige Bewegung wirkt sich auch bei Rheumageplagten positiv auf Körper, Seele und Geist aus. Im weiteren empfiehlt die fachkundige Hostess von A. Vogel, die durch den Gesundheitsweg führt, Kneipp-Anwendungen, Moorbäder, Heublumenaufgaben und heilsame Wickel – und demonstriert gleich, wie das geht. Nach dem lehrreichen Rundgang ist man um viele Erfahrungen reicher. Eine Broschüre erklärt nochmals die einzelnen Stationen, und das kürzlich erschienene Buch «A.Vogel – Aktiv gegen Rheuma» erläutert leicht verständlich sämtliche Aspekte der Volkskrankheit Rheuma. *pd*

### 38. Berger Grümpeltturnier

Dass das Grümpeltturnier nicht nur für die Einwohner von Berg, sondern auch für alle Gäste aus der Region ein beliebter Anlass ist, beweist einmal mehr die erfreuliche und wieder ansteigende Anzahl von 64 gemeldeten Mannschaften. Das Grümpeli ist das einzige traditionelle Dorffest, das unter dem Motto «Sport, Spass und Unterhaltung» für alle etwas bietet. Am Samstag, 12. August, findet das grosse Berger Sommernachtsfest ab 20.30 Uhr mit Musik, Tanz und Stimmung mit dem Duo Rolandy statt. Ab 22 Uhr steht ein längeres humoristisches Intermezzo mit Harry aus Al-tach (A) auf dem Programm. Am Sonntag, 13. August, findet ab 10.30 Uhr das Fröhlichkonzert mit der Musikgesellschaft Berg unter der Leitung von Ruedi Eisenring statt. An beiden Tagen wird bei freiem Eintritt neben dem Spielbetrieb eine Festwirtschaft mit attraktivem Angebot geführt. – Weitere Infos sind unter [www.mypage.bluewin.ch/gruempeli.berg](http://www.mypage.bluewin.ch/gruempeli.berg) erhältlich.

### Sommerfest im Kultur Cinema

Das Kultur Cinema lädt heute Freitag, 11. August ab 19 Uhr ein zu seinem Sommerfest, das wenn möglich im Garten (Schlechtwetter in den Hallen) stattfindet. Die beliebte Ostschweizer Gruppe «SexThat» mit Monica Frei, Vocal, Bruno Pianola, Gitar und Vocal, Stefan Bachmann, Bassflöte, Markus Bittman, Sax, Daniel Rieser, Piano, und Beat Reichle, Drums, wird nach dem letztjährigen Erfolg auch dieses Fest wieder musikalisch begleiten. Das Kultur Cinema freut sich mit seinen Gästen, Mitgliedern und Freunden auf einen wunderbaren Abend. Festbeginn ist um 19 Uhr, der Eintritt kostet 15 Franken.

**PRO FAMILIA**  
WOHNBAUGENOSSENSCHAFT

Arbon, Henri-Dunant-Strasse 2  
zu vermieten

**3-Zimmer-Wohnung**  
• mit Balkon • Wohnküche  
• ruhige Wohnlage

Mietzins Fr. 681.–  
Nebenkosten Fr. 150.–  
Garage Fr. 100.–  
Parkplatz Fr. 40.–

Wohnbaugenossenschaft  
PRO FAMILIA ARBON, Tel. 071 446 26 38

## Privater Markt

**Arbon im Städtli. Coiffuregeschäft zu verkaufen** per sofort oder nach Vereinbarung. Auskunft: Tel. 078 763 03 23.

**REINIGUNGEN-UNTERHALTE** Wohnungen / Treppenhäuser / Fenster und Umgebungsarbeiten. **Gwunderland, A.G. Reinigungen.** Tel. 071 440 28 20, 13.30–18.00 Uhr.

**www.geburtsvorbereitung-im-wasser.ch** Die ideale Art, sich auf die Geburt einzustimmen. Info: Tel. 071 446 90 92 **Jane Daepf** / Hebamme, Arbon.

**WALSER'S Motorboot- + Segelschule Arbon, Horn und Rorschach.** Blanca Walser 079 698 96 52 / Max Walser 079 697 23 26.

**Reinigungsservice** – sauber, günstig und zuverlässig. Andrea Halter-Hengartner, Steinach. Telefon 071 446 97 24, Natel 079 452 73 40.

**Macht d'Computer nicht was ich will, so rufe ich 071 446 35 24 Jörg Bill!** Infos: PC-Privat-Kurse [www.jbf.ch](http://www.jbf.ch) «Ausschneiden und an den PC kleben».

Geistig und körperlich fit im Alter dank **privater Pflege und Betreuung.** [www.memorycare.ch](http://www.memorycare.ch) / 079 675 15 54.

Wegen Aufgabe der Werkstatt **günstig zu verkaufen ein Naber Brennofen** 15KW. Verschiedenes Glas: echt antik, neu antik, fusing. Tel. 071 446 01 01.

**Wir suchen**

**Küchenhilfe** (ab sofort) mit guten Kochkenntnissen für Frei- und Ferienabläufe, Muttersprache Deutsch.

Sa- und So-Abend geschlossen  
Montag und Dienstag Ruhetag

Auskunft erteilt Frau Helga Alder  
Tel. 071 447 15 05 oder  
079 637 02 28

zu verkaufen in Obersteinach

**6 1/2-Zi.-Minergie-Doppel-EFH**

bewilligtes Projekt  
Ausbau nach Wunsch  
Fr. 684 000.–

Auskunft: Tel. 071 447 88 66

**BRESSAN BAUT**

## Liegenschaften

**Arbon.** Wir vermieten nach Vereinbarung eine schöne, sonnige **3-Zimmer-Wohnung.** Frisch renoviert, 1 Parkplatz vorhanden. MZ Netto Fr. 625.–, Tel. 079 247 37 23.

**Horn, Himmelrichstr. 8.** Zu vermieten per sofort oder nach Vereinbarung, schöne **3 1/2-Zi.-Wohnung,** renoviert, ganze Wohnung mit Parkett, Top-Küche, Einbauschränke, Keller, Estrich, Balkon, Kabel-TV. Fr. 1050.– + 200.– NK, Garage nach Bedarf möglich. Tel. 071 455 11 09 oder 078 602 33 00.

**Arbon, Brühlstr. 18.** Zu vermieten per 1.10.06 o. n. Vereinbarung **4 1/2-Zi.-Wohnung** mit Balkon, in gepflegtem Haus, Nähe Zentrum, MZ Fr. 1270.– inkl. NK. Parkplatz vorhanden. Tel. 071 446 23 28 oder 079 645 96 75.

**Arbon im Städtli.** Nachmieter gesucht für **4 1/2-Zi.-Maisonette-Wohnung** in historischem Haus. Auskunft: Telefon 078 763 03 23.

**Steinach SG, Gallustr. 2/ Bezugstermin Sommer 2007.** Wir verkaufen zwei an verkehrsgünstiger Lage und steuergünstigen Gemeinde neu erstellte moderne (6-Familien-Haus) **4 1/2-Zi.-Eigentumswohnungen Brutto Wohnfläche 128.68 m<sup>2</sup> zum Preise von Fr. 470 000.–/Garagenplätze Fr. 25 000.–.** Lift vorhanden. Die Wohnungen sind rollstuhlgängig: Waschegelegenheit in der Wohnung. Kleinere Bauwünsche können noch berücksichtigt werden. **Lage:** Einkaufsmöglichkeiten, Post, Gemeindeverwaltung, Öffentlicher Verkehr, Schule und Bank in nächster Nähe. Zwei Gehminuten vom Bodensee entfernt. Verlangen Sie unverbindlich Pläne und Unterlagen. Interessenten möchten sich melden unter Tel. 071 446 70 35.

**Arbon.** Zu vermieten per 1. Dezember 2006 originelle **3 1/2-Zi.-Dachwohnung.** Sehr schön renoviert. Miete Fr. 1080.– + Fr. 90.– NK. Tel. 071 446 15 85.

**Auflage Baugesuch**

**Bauherrschaft:** Strub Hans, Stacherholzstr. 20, 9320 Arbon

**Bauvorhaben:** Neubau Einfamilienhaus mit Garage

**Bauparzelle:** 773, Bühlhofstrasse 8, 9320 Frasnacht

**Auflagefrist:** 11. August bis 30. August 2006

**Planaufgabe:** Bauverwaltung, Stadthaus, 3. Stock

**Einsprache:** Einsprachen sind innerhalb der Auflagefrist schriftlich und begründet an die Politische Gemeinde Arbon zu richten.

**Arbon, Romshornerstr.** Zu verkaufen **2-Zi.-Wohnung** mit grossem Sitzplatz, Garagenbox und Kellerabteil **alles inklusive nur CHF 157 000.–.** **WL Consult Immobilien AG** Telefon **044 979 13 00.** e-mail: [wlcon.immo@bluewin.ch](mailto:wlcon.immo@bluewin.ch)

**Arbon im Städtli.** Zu vermieten renovierte **2-Zi.-Wohnung.** Ideal für 1 Person. Mietzins inkl. NK Fr. 660.–, evtl. möbliert, Parkplatz vorhanden. Auskunft: Tel. 071 446 02 47.

**Arbon. 3-Zi.Wohnung, 75 m<sup>2</sup>,** im 1. Stock, ruhig, renoviert, Teppichboden, Südbalkon, Tiefkühler, GS, Fernsehanschluss. Kleine und grosse Waschmaschine, Tumbler, geheizter Trockenraum, Keller und Velorum. Mietzins Fr. 1040.– inkl. NK, Abstellplatz Fr. 25.–. Tel. 079 267 58 04.

**Arbon.** Zu vermieten auf 1. Okt. 06: Neuwertige **2 1/2-Zi-Wohnung**, an sehr ruhiger und guter Lage. Mit separatem Eingang. Sie wohnen fast wie im Einfamilienhaus. Günstiger Zins. Telefon 071 446 74 38.

**Junges Horner Ehepaar,** mit Traum vom Eigenheim, **sucht Einfamilienhaus oder Bauland in der Gemeinde 9326 Horn.** Angebote bitte an 078 711 27 06.

**Steinach, Rosenweg 4.** Zu vermieten auf 1. Nov. 06 **3 1/2-Zi-Wohnung/2. OG,** renoviert, neue Küche und Bad. Fr. 890.– + Fr. 190.– NK. Tel. Fr. Hossmann 079 401 70 44.

**Steinach, Säntisstr. 2.** Zu vermieten auf 1. Dez. 06 **4-Zi-Wohnung/1. OG,** Wohnküche, Balkon, Fr. 890.– + Fr. 200.– NK. Tel. Frau Zellweger 071 446 46 01.

## Treffpunkt

**Restaurant Spaghetti-Beizli** Kupferwiesenstr. 4, Arbon. **Mo-Fr Mittags-Menü** mit Vorspeise und Dessert **Fr. 14.–,** sowie zur Auswahl **4 verschiedene Sorten Spaghetti** – Portion **Fr. 12.–.** **Sonntag Mittags-Menü.** Spaghetti à Discretion. Wir empfehlen uns auch für diverse Anlässe und Feste. Tel. 071 446 86 07.

**Advantis Fitness Club** Kupferwiesenstr. 4, 9320 Arbon. Tel. 071 440 15 75. **Fitness • Aerobic • Spinning • Ausdauer • Rückengymnastik • Kinderhort. Morgenfit-Abo 1 Jahr Fr. 555.–** (Fitness inkl. Aerobic und Spinning). [www.advantisfitness.ch](http://www.advantisfitness.ch).

**Café-Restaurant Weiher, Arbon. Mit-tags-Menü Fr. 13.–, kleine Portion Fr. 8.–.** **Spezialitäten:** versch. Fleischgerichte sowie als Beilage Gemüse und Kartoffeln, alles vom Grill. Auf Ihren Besuch freuen sich Th. + K. Glarner, Telefon 071 446 21 54.

## VERANSTALTUNGEN

### Arbon

**Freitag, 11. August**  
17.00 Uhr: Vernissage «Männersache» mit Giorgio Balmelli und Mario Campigotto, Sommer-Galerie. ab 18.00 Uhr: Sommerfest im Garten des Kulturcinemas, Farbgassee. 19.00 bis 21.00 Uhr: Sonderausstellung «Arboner Maler – Arboner Motive» im Museum im Schloss.

**Samstag, 12. August**  
ab 08.00 Uhr: Altpapiersammlung durch den FC Arbon 05. 09.00 bis 16.00 Uhr: Flohmarkt auf dem Fischmarktplatz. 19.00 Uhr: Gospelkonzert mit dem Gospelchor Gossau, Pavillon. – Prosecco-Bar bei Möbel Feger.

**Samstag/Sonntag, 12./13. August** – Wäldlifest auf dem Weiher-Areal.  
**Mittwoch, 16. August**  
21.00 Uhr: Vollmondnacht: A-capella-Show mit «Bagatello» am Quai.  
**Donnerstag, 17. August**  
21.00 Uhr: Vollmondnacht: «Patent Ochsner», Quaianlagen.

### Museum heute Abend geöffnet

Die Sonderausstellung «Arboner Maler – Arboner Motive» im Museum im Schloss stösst auf reges Interesse. Der Querschnitt durch das einheimische Kunstschaffen in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts weckt Erinnerungen an bekannte Maler und ihre Werke. Die Museums-gesellschaft wird den Ausstellungsbesuch ausserhalb der täglichen Öffnungszeit von 14 bis 17 Uhr auch an mehreren Abenden ermöglichen; so auch heute Freitag, 11. August, von 19 bis 21 Uhr. Eine Broschüre mit den Biografien der ausgestellten Künstler ist für zwei Franken an der Museumskasse erhältlich.

**Für Pflege, Betreuung und Haushalt**  
(Tag und Nacht auch Sa/So)  
krankenkassenanerkant und fixe Preise.  
Hausbetreuungsdienst für Stadt und Land AG  
Telefon 052 721 03 00  
[www.homecare.ch](http://www.homecare.ch)

### Berg

**Samstag/Sonntag, 12./13. August** – 38. Grümpeltturnier mit grossem Sommernachtsfest.

### Horn

**Sonntag, 13. August**  
11.00 bis 15.00 Uhr: Jazz am See, Horner Kreis (Tel. 1600 ab 8 Uhr).  
**Dienstag, 15. August** – a.o. Schulgemeindeversammlung.

### Roggwil

**Montag, 14. August**  
18.00 bis 20.00 Uhr: Bundesübung im Schiessstand «Tälisberg».

### CPR-Grundkurs in Roggwil

Der Samariterverein Roggwil führt am 29. August und 1. September im Unterwerk Roggwil einen CPR-Grundkurs durch. Anmeldungen nehmen bis zum 18. August Renata Bühler, 071 446 01 27, Margrit Heinzelmann, 071 455 15 68, oder Marianne Schilter, 071 446 52 45, entgegen.

### MuKi-Turnen in Arbon

Der SVKT Arbon bietet nach den Sommerferien jeweils am Dienstag von 10.05 bis 10.55 Uhr bei Monika Lutz (071 446 94 10) und Donnerstag von 9 bis 9.50 Uhr bei Carina Gnamus (071 446 04 69) in der Stacherholz-Sporthalle sowie am Donnerstag von 9 bis 10 Uhr bei Christa Schaffert (071 446 00 71) und Barbara Peterli (071 446 70 45) in der Berglütturnhalle für Drei- und Vierjährige ein Mutter-Kind-Turnen an. Spielen und Bewegen stehen im Vordergrund der 50-minütigen Lektionen. Die Kinder und Mütter (und natürlich auch die Väter) sollen Spass an der Bewegung haben.

### Kinterturnen des SVKT Arbon

«Das macht dä Chindä riesig Spass, vom chlinä Chindi bis zur erschtä Klass! Zu üs chunsch go turne und springe und äs paar Liedli singe!» Claudia Vogt (071 446 53 72) turnt am Montag, 28. August, von 17 bis 18 Uhr in der Stacherholz-Sporthalle. Sandra Ciullo (071 446 60 67) und Cornelia Stäheli turnen am Dienstag, 29. August, zur gleichen Zeit – also von 17 bis 18 Uhr – in der Berglütturnhalle.

## Kirch-gang

### Arbon

**Evangelische Kirchengemeinde**  
Amtswoche für Abänkungen: 14. bis 18. August: Pfarrer B. Wiher, Tel. 071 440 02 62. 09.30 Uhr: Gottesdienst mit Pfarrer B. Wiher.

**Katholische Kirchengemeinde**  
*Samstag, 12. August*  
17.45 Uhr: Eucharistiefeier.  
*Sonntag, 13. August*  
09.00 Uhr: Eucharistiefeier/Otmarskirche Roggwil. 10.15 Uhr: Gospel-Weekend beim Pavillon am See (Schönwetter) oder in der Eventhalle artEffect (Schlechtwetter). 11.30 Uhr: Santa Messa in lingua italiana.

**Chrischona-Gemeinde**  
*Samstag, 12. August*  
19.00 Uhr: Gospel-Konzert beim Pavillon am See.  
*Sonntag, 13. August*  
10.15 Uhr: Gospel-Gottesdienst beim Pavillon am See.

**See-Gemeinde**  
*Samstag, 12. August*  
19.00 Uhr: Gospel-Konzert beim Pavillon am See.  
*Sonntag, 13. August*  
10.15 Uhr: Gospel-Gottesdienst beim Pavillon am See.

**Christliche Gemeinde**  
09.30 Uhr: Gottesdienst/ Kinderprogramm.

**Heilsarmee**  
10.15 Uhr: Gospel-Gottesdienst beim Pavillon am See.

**Pfingstgemeinde Posthof**  
*Samstag, 12. August*  
19.00 Uhr: Gospel-Konzert beim Pavillon am See.

### Männersache?

Kurzentschlossen, wie Männer dies so tun, haben sich Mario Campigotto und Giorgio Balmelli für eine Ausstellung in der Sommer-Galerie zusammengefunden. Der in Zürich tätige Mode- und Werbefotograf Balmelli ist vielen Arbonern bekannt. Er zeigt wie Mann eben ist... Skulpturen von Campigotto aus Wittenbach werden den Besucher zum Schmunzeln bringen, ob sie aus Stein, Holz oder Eisen sind. Die Vernissage findet heute Freitag, 11. August, ab 17 Uhr statt, offener Sonntag ist am 13. August ab 10 Uhr in der Sommer-Galerie, der Wirtschaft mit Kunst an der Eg-nacherstrasse 57 in Frasnacht. Die Ausstellung dauert bis 22. September und ist jeweils Mittwoch bis Freitag ab 17 Uhr geöffnet.

*Sonntag, 13. August*  
10.15 Uhr: Gospel-Gottesdienst beim Pavillon am See.

**Christliche Gemeinde Maranatha**  
10.15 Uhr: Gospel-Gottesdienst.

**Neuapostolische Kirche**  
09.30 Uhr: Gottesdienst/ Sonntagsschule.

**Zeugen Jehovas**  
*Samstag, 12. August*  
18.30 Uhr: Vortrag «Das Ende der falschen Religion ist nahe».

### Berg

**Katholische Pfarrei**  
09.15 Uhr: Eucharistiefeier.

### Roggwil

**Evangelische Kirchengemeinde**  
09.30 Uhr: Gottesdienst mit Pfarrer E. Bolliger, Frauenfeld.  
**Katholische Kirchengemeinde**  
jeden Dienstag und Samstag, 19.00 Uhr: Gottesdienst.

### Steinach

**Evangelische Kirchengemeinde**  
09.30 Uhr: Gottesdienst, Pfarrer H.M. Enz, anschl. Kirchenkaffee.

**Katholische Kirchengemeinde**  
*Samstag, 12. August*  
18.00 Uhr: Eucharistiefeier.  
*Sonntag, 13. August*  
Kein Gottesdienst.

### Horn

**Evangelische Kirchengemeinde**  
09.30 Uhr: Gottesdienst mit Pfarrer Mettler, Verabschiedung von Schwester Vreni.

**Katholische Kirchengemeinde**  
10.00 Uhr: Eucharistiefeier.

### Kinderturnen des STV Arbon

Der STV Arbon bietet auch im neuen Schuljahr wieder Ki-Tu-Stunden an. Kinder im Kindergartenalter sind dazu herzlich eingeladen. Geturnt, gespielt und gelacht wird jeweils am Donnerstag und Freitag von 17 bis 18 Uhr in der Säntis-Turnhalle in Arbon. Anmeldungen nehmen für Donnerstag Barbara Stübi-Fischer (071 446 02 44) und für Freitag Kerstin Schaffhauser (071 455 23 27) entgegen. Das nächste Ki-Tu findet am Donnerstag, 24. August, statt.

### Open Air Kino am See

**Freitag, 11. August:** Mission Impossible III (d)  
**Samstag, 12. August:** Ice Age 2 – jetzt taut's (d)  
**Sonntag, 13. August:** Pride & Prejudice (edf).



# DOMINO

In der 337. Domino-Runde wendet sich Jacqueline Kistler an Roland Dürr.

*Jacqueline Kistler: Roland Dürr, was machen Sie beruflich?*

**Roland Dürr:** Ich bin Sozialarbeiter in der Humaine Klinik in Zihlschlacht. Meine erste Ausbildung war allerdings eine kaufmännische Lehre, danach absolvierte ich das Studium zum Sozialarbeiter an der FHS Rorschach.

*Jacqueline Kistler: Was hat Sie dazu bewegt, noch ein Studium zu machen?*

**Roland Dürr:** Eigentlich ein Zufall. Ich hatte mich schon lange für dieses Berufsbild interessiert, eigentlich schon vor meiner ersten Ausbil-



Roland Dürr im «Domino-Clinch».

dung, hatte auch durch meine Behinderung immer wieder Berührungspunkte zur Sozialarbeit.

*Jacqueline Kistler: Was macht den Beruf aus?*

**Roland Dürr:** Er ist sehr breitgefächert und interessant und man hat

mit jeder Art von Mensch zu tun, was auch sehr faszinierend und herausfordernd ist.

*Jacqueline Kistler: Haben Sie noch Zeit für Hobbys?*

**Roland Dürr:** Leider nicht mehr so viel. Mein liebstes Hobby sind unsere eineinhalb-jährigen Zwillinge. Dann unser Haus geniessen, schön wohnen, Freunde einladen, aber auch ab und zu ausgehen.

*Jacqueline Kistler: Warum haben Sie gerade in Horn gebaut?*

**Roland Dürr:** Meine Frau ist aus Horn. Wir haben hier einen grossen Teil unsere Familie, Freunde und Bekannte. Zudem ist Horn eine sehr attraktive und überschaubare Gemeinde, hat eine gute Infrastruktur, ist flach und liegt am See.

*Nächste Domino-Partnerin von Roland Dürr ist Joëlle Vollenweider.*



## Ehepaar Hildenbrand

Weit über 30 Jahre lang waren Toni und Burga Hildenbrand im Horner Hafen Garant für Zuverlässigkeit. Insbesondere «Burgi» war stets die gute Seele vom Bootshafen, und ihre Hilfsbereitschaft wurde ausserordentlich geschätzt. Komplimente erhielt die scheidende «Herrin der Schiffsanlegestelle» auch immer wieder für den prächtigen Blumenschmuck, und die Sauberkeit im Hafen war ebenfalls vorbildlich. Glücklicherweise steht Burga Hildenbrand für die Betreuung des Bootshafens weiterhin zur Verfügung. Für die bisherigen über 30 Dienstjahre schenken wir dem Ehepaar Hildenbrand einen besonders herzlichen «felix der Woche».

## FC Steinach dank Sponsoren im neuen Look



Grosse Freude herrscht beim FC Steinach. Sämtliche aktiven Junioren, Spieler und Trainer/Betreuer konnten mit einem exklusiven Trainingsanzug ausgerüstet werden. Stolz und mit grosser Freude präsentiert sich heute der Verein mit einem einheitlichen Auftritt bei Freund- und Meisterschaftsspielen, Turnieren und verschiedenen Anlässen der Öffentlichkeit. Möglich wurde die Anschaffung des neuen Vereinstrainers dank grosszügigem finanziellem Engagement von elf Gewerbebetrieben der Region: Restaurant Watamu, Etavis Grossenbacher AG, Horest Verwaltungen AG, Bäckerei-Konditorei Kölbener, Nova Autoservice AG, alle in Horn; Ingenieurbüro Wälli AG in Arbon; Restaurant Seehof in Steinach; Medfit.ch in Roggwil; New Process AG Schmierstoffe in Tübach; RFinanz Rindlisbacher & Partner in St. Gallen; Dawag Dächer und Fassaden AG in Wittenbach; der örtlichen Raiffeisen-Bank Steinach Berg Freidorf sowie der Gönnervereinigung des FC Steinach. Die immer wieder spürbare Unterstützung von aussen – wie dies bei der Beschaffung der neuen Anzüge zum Ausdruck kam – bestärkt den FC Steinach, sich weiterhin für die Jugend und die Gemeinschaft zu engagieren.